

文学总顾问 / 梅子涵



摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

CURSE OF THE DREAM WITCH

梦幻女巫

[加拿大] 阿兰·斯特拉顿 / 著 张小妹 / 绘 谭静 叶硕 / 译



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社



梦幻女巫

[加拿大] 阿兰·斯特拉顿/著 张小妹/绘
谭静 叶硕/译

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

版权合同登记号

图字：01-2014-8253

CURSE OF THE DREAM WITCH

by Allan Stratton

Copyright © 2013 by Allan Stratton

Simplified Chinese translation copyright © 2016

by Beijing Publishing Group Ltd.

Published by arrangement with Scholastic Canada Limited

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (CIP) 数据

梦幻女巫 / (加) 斯特拉顿著 ; 张小妹绘 ; 谭静, 叶硕译. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2016.7

(摆渡船当代世界儿童文学金奖书系)

书名原文: CURSE of THE DREAM WITCH

ISBN 978-7-5301-4717-7

I. ①梦… II. ①斯… ②张… ③谭… ④叶… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第057559号

摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

梦幻女巫

MENGHUAN NÜWU

[加拿大] 阿兰·斯特拉顿 / 著

张小妹 / 绘

谭静 叶硕 / 译

*

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社 出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京同文印刷有限责任公司印刷

*

880 毫米×1230 毫米 32 开本 8 印张 125 千字

2016 年7月第1版 2016 年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5301-4717-7

定价: 26.80元

质量监督电话: 010-58572393

目录

- 第1章 “大恐怖” / 1
- 第2章 深入森林 / 12
- 第3章 就一个了 / 23
- 第4章 不讨喜的惊喜 / 29
- 第5章 研磨瓶 / 36
- 第6章 访梦者 / 42
- 第7章 回到瓶中 / 51
- 第8章 蛤蟆王子 / 54
- 第9章 告别宴会 / 61
- 第10章 真相时刻 / 67
- 第11章 陷入绝境 / 73
- 第12章 老鼠的故事 / 80
- 第13章 去地牢 / 85
- 第14章 险中行 / 90
- 第15章 顺流而下 / 99
- 第16章 重逢 / 104
- 第17章 此时，地牢里 / 112

- 第18章 女巫的手段 / 116
- 第19章 关乎荣誉 / 121
- 第20章 梦幻小屋 / 124
- 第21章 遇险 / 133
- 第22章 梦幻沼泽 / 141
- 第23章 不期之遇 / 150
- 第24章 捕猎 / 158
- 第25章 深入鼠穴 / 162
- 第26章 鼯鼠的储食洞 / 169
- 第27章 分道扬镳 / 174
- 第28章 头发、指甲，磨一磨 / 181
- 第29章 圆满结局？ / 190
- 第30章 衣橱里的秘密 / 197
- 第31章 魔法的味道 / 206
- 第32章 梦幻女巫的老巢 / 215
- 第33章 背叛 / 220
- 第34章 永远的财宝 / 226
- 第35章 最后的梦魇 / 229
- 第36章 黎明 / 238



第1章 “大恐怖”



这是“大恐怖”的第十二个年头了。

曾几何时，贝鲁门王国是那么的幸福、祥和。在喜庆的节日，人们会在村子里的广场上一路庆祝到深夜，孩子们甚至可以在星空下安然入睡。可是，好景不长。

如今，日落之后还冒险待在户外的年轻人，已经几乎难觅身影；而从前那些在玉米地另一头的森林里砍柴的人们，更是消失得无影无踪。

奥古斯丁国王因为中风一病不起，他像一株枯萎的植物一样躺在病床上。他的妻子索菲亚王后接替了他，统治着这个国家。她宣称，陌生人和野兽们，正在把孩子们夺走。于是，她让军队在街上和村子里整日地巡逻。

这一切似乎并不重要。人们只会把这个国度的苦难，归咎于一个人——奥莉维娅公主。

只有哪一天公主消失了，“大恐怖”才能够解除。



“大恐怖”的种子，是在十三年前一个严寒刺骨的午夜夜里种下的。那天，奥古斯丁国王和索菲亚王后乔装打扮，溜出了城堡。国王穿着一身呢子大衣，戴着一顶农夫的帽子，驾着一辆由两只比利山羊拉着的小木头车；而王后则裹着毯子，盖着厚厚的稻草，躺在车子里。国王夫妻俩多年以来一直想要一个孩子，但始终没能如愿。那天晚上，他们决定去找梦幻女巫寻求帮助——女巫就住在玉米地那头的森林里。

整个乡下都已经睡熟了，四周一片寂静。能听见的，只有国王牙齿打架的声音，小木车车轮的吱吱声，还有两只山羊的蹄子踏地的声音。周围方圆几英里^①都是玉米秆，笼罩在冰霜中，在月光下闪烁着。

他们来到了转弯处，在那里，道路向着远离森林的地方延

① 1英里约等于1.6093千米。

伸出去。奥古斯丁国王扶着妻子下了小木车。“我们这样做对吗？是不是该回家去？”

“这样做并没有错，如果我们想要孩子的话。”王后说。

事实正是如此，女巫是他们最后的希望了。即便是那个叫艾菲米亚的宫廷巫师，也一直没能帮上他们的忙，她实在是太老了。好多年前，她就把自己的咒语书给弄丢了；尽管还能想起一些魔法咒语，但她却记不得正确的顺序了。用这种咒语来做实验，实在是太危险了。

索菲亚王后冲着玉米地那头的森林点了点头。“我们得快点才行，魔法时间很快就会过去的。记住，无论如何，都不要盯着她的鼻子看。”

这对夫妇紧紧相拥着，往前走。

田里干枯的玉米秆比人还要高，玉米叶在四周沙沙作响。从大地上浮起了一阵奇怪的、闻上去有些腐臭味的雾气。两团火红的炭火，像眼睛一样，在雾气中发出灼热的亮光。

国王和王后僵住了。

“你们为什么会来这里？”一个声音从那团迷雾中传来，
“你们想实现什么梦想呢？”

“梦幻女巫……”奥古斯丁国王用力咽了口唾沫，“我们想要一个孩子。”

女巫咯咯地笑着。“你们自己的，还是别人的？”她的声音十分刺耳，好似金属划过石头。

“我们自己的。”王后说，“求求您了。”

“有时候，梦想可是会变成噩梦的。”

“我们想要一个孩子的梦想，是不会变成噩梦的。”

“你可是会大吃一惊。”

梦幻女巫走上前来，一个个头巨大的猫头鹰停在她的肩膀上。她披着一件灯芯草编的斗篷，还穿着一件脏兮兮的长袖连衣裙。那双红色炭火一样的眼睛，在她脑袋上灼灼地发着光。在这光芒之下，国王和王后看到了她那干瘦的身体，还有那长长的、卷曲的指甲。但他们的目光被一样东西牢牢地吸引着，那就是女巫的鼻子。那鼻子比大象的鼻子还长，比大象的鼻子还皱，鼻子根跟女巫的额头一样宽，从双眼之间一直垂到了她的腰间，在那里缠了整整一圈，盘成了一条腰带。

女巫冷冷地盯着他们，说：“你们在看什么？”

“没什么。”国王撒了谎。

“是在看我的鼻子吗？”

“没有。”王后坚持说。

“这鼻子是相当大的。”

“我们并没有注意到。”

“为什么没注意到？”

国王和王后吞吞吐吐，说不出话来，低头盯着自己的脚。

梦幻女巫似乎很享受他们窘迫的样子。“你们确定，这是你们的梦想吗？”最后，她开口说，“你们想要一个孩子？”

“是的。”奥古斯丁国王回答说，声音干得像沙漠。

女巫用她的指甲，从一根玉米中刮下了几粒。她在玉米粒上吐了一口唾沫，冲着它们嘟哝了一些奇怪的咒语，然后把它们交给了王后。“把这些玉米粒磨碎，做成粥，在下次满月的时候，吃下去。”

“谢谢您！”索菲亚王后的眼里充满了感激的泪水，

“那您想得到什么作为回报呢？为了报答您这个恩情，我们什么都愿意给。我们保证。”

女巫笑了。“我会挑个好时候告诉你们。”

“拜托，请您现在就告诉我们吧。”国王恳求着，“我们

只是个小王国，没有多大权力，也没什么财富。我们不想让您失望。”

梦幻女巫甩了甩她那瘦骨嶙峋的手。“别担心，陛下。我是个简单朴素的人，住在一间简陋的林间小屋里，几乎没有什么需求。我想要的，只不过是——一个小小的纪念品而已——一只手就握得住的小小的纪念品。”

国王和王后照女巫嘱咐的做了。过了些日子，王后就生下了一个女婴。他们给她起名叫奥莉维娅。



奥莉维娅是个快乐的孩子，她整天都躺在婴儿床上，咯咯地笑。正因如此，国王和王后有些担心她会过于单纯。

那个叫艾菲米亚的老宫廷巫师向他们保证：“所有的婴儿都是这样的。”她说，“等她长到两岁就好了。”

在奥莉维娅洗礼仪式的当天，国王一家乘着六匹白马拉着的敞篷马车向大教堂驶去。国王的假发辫子打着卷儿，直垂到腰间；他的妻子打扮得像一只天鹅。而小婴儿奥莉维娅，则穿着一身白色洗礼袍，上面还点缀着紫色的彩带和蕾丝花边，优雅得体一点不比她的父母差。

父母假发上的缎带，让奥莉维娅宝宝兴奋得指指点点。这是除了打嗝以外，她的父母第一次看到她对别的事物感兴趣。他们向天祈祷，希望这是一个好兆头。

来到大教堂，奥莉维娅被放进一辆镀金的婴儿车里，枕着一只天鹅绒枕头。在仪式开始之前，人们排着队把礼物献给她：织工带来了毯子，铁匠带来了铃铛，鞋匠带来了拖鞋……还有艾菲米亚，她也带来了一份非常特别的礼物。

虽然她的咒语不再灵验了，但这位善良的老太太仍然能够做出整个王国最好的彩蛋。鸡蛋外面涂上色彩缤纷的蜡，画上了鲜艳的波浪纹、十字线、圆圈和直线，据说这能保护人不受妖魔鬼怪的侵害。

只有艾菲米亚做的彩蛋，才有挫败“邪恶之眼”的力量。

艾菲米亚巫师把一打护身符彩蛋放在奥莉维娅身体的周围，围成了一个圈。“宝贝儿，”她说，“愿它们能够保护你。这十二枚彩蛋，代表着十二个信徒、十二个支派、十二个继承人，还有那循环往复、无穷无尽的一年一年当中的十二个月。”

她把一根手指放在宝宝的手里，奥莉维娅抓住了就不肯放

开。“看她攥得多使劲。”艾菲米亚继续说道，她一笑起来，脸上的皱纹比她活过的年头还要多，“她是一个战士，她会前途无量的。”

突然，刮起了一阵凛冽的寒风，撕开了漫天密布的乌云，雷声滚滚——梦幻女巫乘着一把巨大的切肉刀，从天而降。她的头发在风中飞舞，像一大群狂乱的蛇，她的脸色冷酷得像墓碑一样。

所有的人都四散奔逃，切肉刀重重地落在教堂的庭院里。它劈开了鹅卵石铺成的小路，嘎的一声停在了奥莉维娅跟前。

国王和王后挡在女巫和他们的宝贝女儿之间。人们都畏缩着不敢走上前去，小孩子们把头埋进母亲的裙子里。

那只巨大的猫头鹰站在女巫的肩膀上。“我相信，我们来得还不算太迟吧？”

主教举起银色的权杖。“对你来说，一切都太迟了，梦幻女巫。不准把脚踏在这神圣的土地上。”

女巫并没有理会他。“我来这里，是要向国王和王后讨要我的回报。”

“不准过来！滚开，你这个不虔诚的东西！滚开，回你的

林中巢穴去吧。”主教吼道。

女巫瞪了他一眼。“主教，你们所有人都应该知道，我有多大力量。就拿主教您来说吧，上一次新月的时候，您曾经来找过我的。”她冲着人群，挥舞着可怕的大鼻子，“你们所有人，都曾经来到我森林边上的玉米地里，求我让你们的梦想成真。你们或是想要一个咒语，来让邻居的庄稼枯萎；或是想跟死去的亲人说说话，聊聊天；或是想让你们那无法生育的子宫生出一个孩子。然而，你们这些晚上来找我的人——居然在白天拒绝我！”

奥古斯丁国王站了出来。“不，我们说话算数。我们答应过给你一个纪念品，一个你一只手就能握得住的小小的纪念品。你想要的，究竟是什么？”

女巫笑了。“你的小宝贝女儿的心脏。”

众人倒抽了一口冷气。

“你这怪物！”王后惊呼着，“你想要别的什么东西都可以。”

“我不想要别的任何东西。”女巫说，“我想要的就是公主的心脏，有了它，我就可以施展最强大的魔法。”

“抓住她！”国王喊道。

卫兵们向女巫冲过去。女巫扬起长鼻子，喷出一阵大风，那些卫兵们一下子就飞上了天。又是一阵大风，一股强大的力量把人们按倒在地，国王和王后也像雕像一样僵住了。

“现在，我要拿走我的报酬了。”女巫说着，亮出了她那像牛排刀一样锋利的指甲。

人群尖叫起来。但是，当女巫走近婴儿的时候，她的皮肤开始噼噼作响，头发也被烧焦了。“彩蛋！”她尖叫着，摇摇晃晃地往后退了几步。

“是的，你这个该死的魔鬼！”艾菲米亚叫道，“我做的护身符，会保护这个小宝贝的。”

梦幻女巫顺着她的大鼻子看了过去。“啊，这不是我的老朋友艾菲米亚吗？”她冷笑道，“你居然还活着呢！真是岁月不饶人啊。我还记得我们上次见面的情形——那天晚上，你竟敢钻进我的巢穴里，寻找什么咒语书。”

“那是我的咒语书，被你偷走了。”

“只是你没有放对地方，被我找到了而已。那个时候，没有它们，你就什么都不是。现在，你就更加什么都不是了。”

“那你可就错了。因为我还记得一条咒语，可以把你送回地狱！”艾菲米亚举起了魔杖，“普里克索斯——阿姆尼比亚——潘舍斯——潘多尔——！”可突然之间，魔杖裂成无数碎片，而艾菲米亚也消失在了一团烟雾中。

梦幻女巫哈哈大笑。“这就是爱管闲事的下场。”

她把鼻子盘回腰间，转过身来对人群说：“听清我的诅咒：公主十三岁生日的那天早晨，这十二个彩蛋将一个不剩，我将得到她的心脏。在此之前，你们的孩子没有一个是安全的。你们将生活在恐惧中，被困在噩梦里，没有喜悦，没有快乐，没有希望，我就是你们的全部恐惧。听清我的话，绝望吧！”

说完，女巫骑着切肉刀飞走了。“大恐怖”笼罩了整个王国。



第2章 深入森林

“求求你们，别再把我把小孩子了。”米洛央求着，“为什么不让我到森林里去呢？再过一个月，我就满十三岁了。”

可米洛的父母一声不吭。他的父亲正坐在小屋窗边的摇椅上，用一块桦木削小鸟；他的母亲则坐在小板凳上，对着水桶削土豆皮。这种场面太令人恼火了。

米洛努力控制着自己的情绪。“我知道，有些孩子确实是不见了。”他平静地说，“但我比他们年龄大。再说了，你们怎么知道是梦幻女巫把他们拐走了呢？说不定是他们自己跑掉了呢。”

他的父母还在继续削着木头和土豆。事情总是这个样子，每当他想去森林里走走，或者在天黑之后出门，父母就像